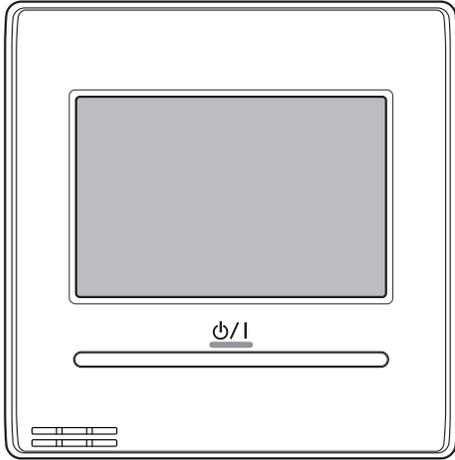


REMOTE CONTROLLER (WIRED TYPE)



UTY-RNRYZ3
UTY-RNRGZ3
UTY-RNRXZ3

OPERATING MANUAL (simple)

WIRED REMOTE CONTROLLER
Keep this manual for future reference.

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)

KABEL-FERNBEDIENUNG
Bewahren Sie dieses Handbuch für eine spätere Bezugnahme auf.

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)

TÉLÉCOMMANDE FILAIRE
Conservez ce manuel pour pour toute référence ultérieure.

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)

MANDO A DISTANCIA CON CABLE
Conserve este manual para posibles consultas futuras.

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)

UNITÀ DI CONTROLLO A FILO
Conservare questo manuale per consultazione futura.

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)

ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)

CONTROLO REMOTO COM FIOS
Guarde este manual para consulta futura.

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)

ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
Сохраните данное руководство для последующего использования.

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)

KABLOLU UZAKTAN KUMANDA
Bu kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.

Türkçe

使用说明书 (简易)

有线遥控器
使用产品前请仔细阅读本使用说明书
请保留本说明书以供今后参考

中文

[Original instructions]



PART NO. 9382729011

FUJITSU GENERAL LIMITED

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (Simples)

PEÇA Nº 9382729011
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Conteúdo

■ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 1

■ Nome das peças 2

1 MONITOR

1-1 Monitor 2

1-1-1 Ecrã de modo de monitor..... 2

2 CONTROLO

2-1 Ligado e Desligado 3

2-2 Definições de Funcionamento..... 3

2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento..... 3

2-2-2 Definir a Temperatura..... 3

2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha 3

3 DEFINIÇÕES

3-1 Selecionar Itens para Definições 4

3-2 Fluxo de conforto 4

3-3 Definições de Direção do Fluxo de Ar 4

3-3-1 Direção do Fluxo de Ar VT 4

3-3-2 Direção do Fluxo de Ar HZ..... 4

3-4 Definições do Temporizador..... 5

3-4-1 Temporizador para Ligado 5

3-4-2 Temporizador para Desligado 5

3-4-3 Temporizador Automático para Desligado 6

3-5 Definições especiais..... 6

3-5-1 Economia 7

As definições e especificações não providas neste manual são descritas no MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM fornecido com esta unidade. Recomenda-se que os administradores consultem esse manual quando necessário.

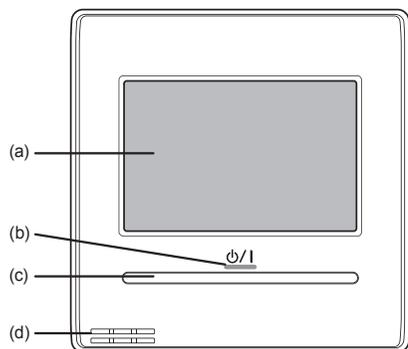
■ PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- As "PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA" indicadas no manual contêm informações de segurança importantes. Estas devem ser respeitadas.

 ATENÇÃO	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, podem provocar a morte ou lesões corporais graves ao utilizador.
Em caso de avaria (cheiro a queimado, etc.), pare imediatamente o funcionamento, desligue o disjuntor eléctrico e consulte os técnicos de assistência autorizados.	
Não repare ou modifique qualquer cabo danificado sem ajuda. Deixe que técnicos de assistência autorizados o faça. A realização de operações incorrectas poderá provocar um choque eléctrico ou incêndio.	
Ao deslocá-la, consulte os técnicos de assistência autorizados para a desinstalação e instalação desta unidade.	
Não toque com as mãos molhadas. Poderá provocar um choque eléctrico.	
A unidade deve estar fora do alcance de crianças.	
Não repare ou modifique sem ajuda. Poderá provocar uma avaria ou acidente.	
Não use gases inflamáveis perto da unidade. Poderá provocar um incêndio através de fuga de gás.	
Os materiais da embalagem devem ser eliminados de forma segura. Rasgue e deite fora os sacos da embalagem de plástico, para que as crianças não possam brincar com eles. Existe o perigo de asfixia se as crianças brincarem com os sacos de plástico originais.	
Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem a devida experiência e conhecimento, ao menos que sejam supervisionadas ou instruídas quanto a utilização do aparelho por uma pessoa responsável por sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.	

 CUIDADO	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, podem provocar lesões corporais ou danos materiais.
Nesta unidade, não devem ser colocados recipientes com líquido. Se o fizer, poderá provocar aquecimento, incêndio ou choque eléctrico.	
A unidade não deve ser exposta directamente a água. Se o fizer, tal poderá causar problemas, choque eléctrico ou aquecimento.	
Não posicione dispositivos eléctricos a menos de 1 m (40 pol.) desta unidade. Poderá causar falha ou avaria.	
Não utilize fogo perto desta unidade ou coloque um aparelho de aquecimento próximo a mesma. Poderá provocar mau funcionamento.	
Não toque nos comutadores com objectos afiados. Se o fizer, provocará lesões corporais, problemas ou choque eléctrico.	
Não introduza artigos nas partes com abertura desta unidade. Se o fizer, provocará problemas, aquecimento ou choque eléctrico.	

Nome das peças



(a) Visor do painel de toque

- Ao tocar no ecrã ou premir o botão Ligado/Desligado enquanto a luz de fundo estiver definida para Activada, a luz de fundo acender-se-á. A luz de fundo desliga-se após 30 ou 60 segundos da última operação. Quando a luz de fundo estiver definida para Desactivada, a mesma não acenderá.
- Toque levemente o painel de toque com as pontas dos dedos. Também é possível utilizar uma caneta stylus disponível comercialmente. Caso seja pressionado com demasiada força ou operado com uma vara, lápis ou caneta esferográfica, etc., o visor poderá ficar arranhado ou danificado.
- Não toque em 2 ou mais lugares simultaneamente. A operação correcta não poderá ser executada.
- Ao limpar, não utilize detergente ou álcool, diluente, etc. Poderá causar acidentes ou perda de aspecto.

(b) Lâmpada LED (Indicador de alimentação)

Acende-se enquanto a unidade interior estiver em funcionamento. Pisca quando um erro for gerado.

(c) Botão Ligado/Desligado

(d) Sensor da temperatura ambiente (interior)

(a) Nome do grupo R.C:

Nome do grupo do controlo remoto a qual esta unidade está conectada.

(b) Relógio

(c) Modo:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã "Modo". Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento].

Quando o modo de operação é definido para [Auto Var], a temperatura definida é exibida para resfriamento e aquecimento.

Temp. ajust	
Frio	28.0°C
Calor	20.0°C

(d) Temp. ajust:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã de definição de temperatura. Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-2 Definir a Temperatura].

(e) Ventilador:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã de definição de velocidade da ventoinha. Consulte [2 CONTROLO] → [2-2 Definições de Funcionamento] → [2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha].

(f) Temp Amb:

A temperatura ambiente detectada por esta unidade é exibida.

(g) Menu:

Quando este item for tocado, o visor muda para o ecrã "Menu". Consulte [3 DEFINIÇÕES].

(h) Estado (para o administrador)

(i) Ícones de estado:

Ocorreu um erro. (para o administrador)

A operação a partir desta unidade é proibida pelo Controlo Central. (para o administrador)

Incompatibilidade de modo. Um modo que não pode ser operado simultaneamente foi seleccionado. (para o administrador)

Temporizador ligado, Temporizad. desligado, ou Auto-tempor. deslg foi definido. Consulte [3 DEFINIÇÕES] → [3-4 Definições do Temporizador].

O temporizador semanal foi definido. (para o administrador)

A definição para retorno automático de temperatura foi definida. (para o administrador)

Mostra quando for necessário limpar o filtro. (para o administrador)

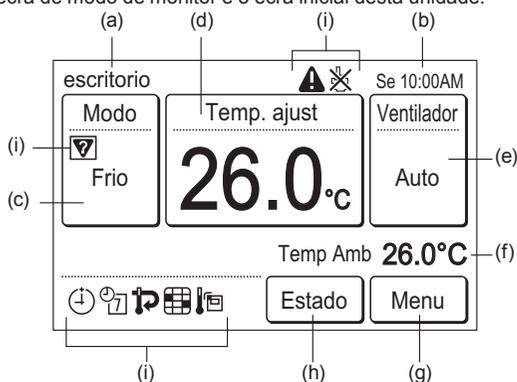
O sensor de temperatura desta unidade está em uso. (para o administrador)

1 MONITOR

1-1 Monitor

1-1-1 Ecrã de modo de monitor

O ecrã de modo de monitor é o ecrã inicial desta unidade.

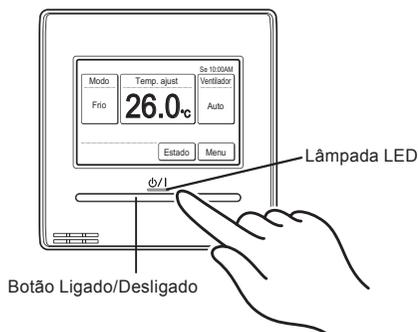


Para a exibição de ecrã que não seja chinês, este produto utiliza uma fonte Bitmap criada e desenvolvida pela Ricoh Company, Ltd.

2 CONTROLO

2-1 Ligado e Desligado

- (1) Pressione o botão [Ligado/Desligado].



A lâmpada LED permanece acesa enquanto a unidade interior estiver em operação.

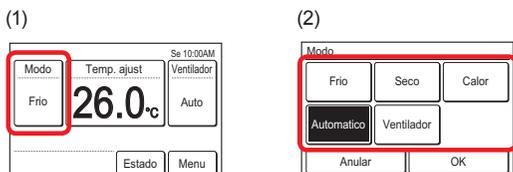
Nota

O botão Ligado/Desligado não pode ser operado em ecrãs que não o ecrã de modo de monitor.

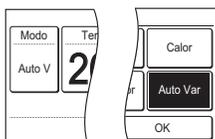
2-2 Definições de Funcionamento

2-2-1 Definir o Modo de Funcionamento

- (1) Toque em [Modo] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã "Modo" é exibido. Selecciono o modo de funcionamento.



Dependendo do modelo da unidade interna, [Auto Var] é exibido em vez de [Automatico].



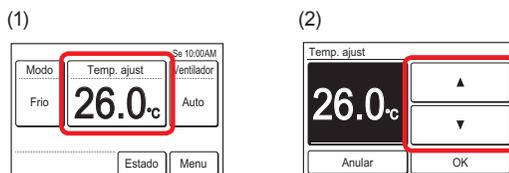
Notas

- Apenas os modos seleccionáveis são exibidos. Os modos seleccionáveis podem ser diferentes dependendo da configuração do sistema e do estado de funcionamento. Consulte "4-1 Modos Seleccionáveis" do MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM.
- Quando o "Ventilador" é seleccionado, a temperatura não poderá ser definida.
- [Automatico] ou [Auto Var] modo pode ser usado no grupo R.C. para o qual Master Unidade Interna é definida. Não é exibida no outro grupo R.C.
- Quando o modo de funcionamento for alterado em um sistema de recuperação de calor, as preparações de funcionamento podem demorar um tempo, mas isso não é um mau funcionamento.

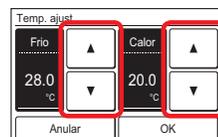
- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

2-2-2 Definir a Temperatura

- (1) Toque em [Temp. ajust.] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã "Temp. ajust." é exibido. Ajuste a temperatura ambiente com [▲] ou [▼].



Quando o modo de operação é definido para o [Auto Var], definir a temperatura de resfriamento e aquecimento.



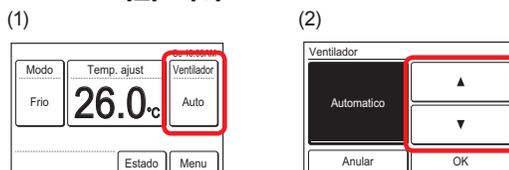
Notas

- A variação de temperatura definível é diferente dependendo das definições. Consulte "4-3 Variação de temperatura definível" do MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM.
- Quando o "Def Temperatura" está definido, a temperatura seleccionável está em conformidade com as definições. Consulte "3-6-3 Definições de Variação da Temp. Definida" do MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM.

- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

2-2-3 Definir a Velocidade da Ventoinha

- (1) Toque em [Ventilador] no ecrã de modo de monitor.
- (2) O ecrã "Ventilador" é exibido. Selecciono a velocidade da ventoinha com [▲] ou [▼].



- (3) Quando se toca em [OK], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

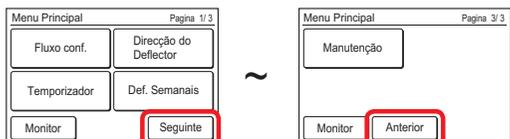
3 DEFINIÇÕES

3-1 Selecionar Itens para Definições

- (1) Toque em [Menu] no ecrã de modo de monitor.



- (2) O ecrã "Menu Principal" é exibido. O ecrã possui 3 páginas que são alternadas tocando em [Seguinte] ou [Anterior]. (Os itens que a unidade interior não suporta não são exibidos.)

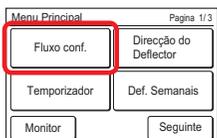


Quando o item a ser definido for tocado, o correspondente ecrã de definição será exibido. Consulte a descrição de cada item para detalhes. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando se toca em [Monitor], o visor retorna para o ecrã de modo de monitor.

3-2 Fluxo de conforto

A direção do fluxo de ar (horizontal/vertical) é ajustada para fornecer ar condicionado a toda a sala. No modo de fluxo de ar confortável, a direção do fluxo de ar não pode ser ajustada manualmente porque a direção do fluxo de ar é fixa.

- (1) Toque em [Fluxo conf.] no ecrã "Menu Principal".



Nota

[Fluxo conf.] não é exibido para as unidades interiores sem função de ajuste de fluxo de conforto.

- (2) O ecrã "Fluxo conf." é exibido. Toque em [Mar] ou [Par] no ecrã "Fluxo conf."



Quando tocar em [OK], os dados são transmitidos à unidade interior e, em seguida, o visor volta para o ecrã "Menu Principal".

3-3 Definições de Direção do Fluxo de Ar

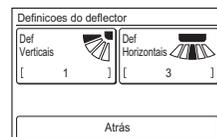
- (1) Toque em [Direção do Deflector] no ecrã "Menu Principal".



Nota

[Direção do Deflector] não é exibido para as unidades interiores sem função de ajuste de direção do fluxo de ar.

- (2) O ecrã "Definicoes do deflector" é exibido. Quando [Def Verticais] ou [Def Horizontais] for tocado, o correspondente ecrã de definição será exibido.



Quando a unidade interior não possui uma função de ajuste de direção de fluxo de ar horizontal, [Def Horizontais] não é mostrado e a direção do fluxo de ar não pode ser definida.

Quando este controlo remoto está conectado a uma unidade interior de tipo cassette com uma função de controlo de fluxo de ar individual, é exibido [Individual Parado].



Para esta operação, consulte "3-3-3 Individual Parado" do MANUAL DE FUNCIONAMENTO no CD-ROM.

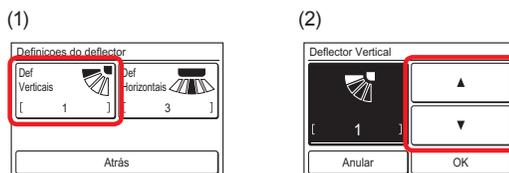
Quando [OK] ou [Anular] é tocado em cada ecrã de definição, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã "Menu Principal".

Nota

Ao utilizar esta unidade com um controlo remoto sem fios, a direção do fluxo de ar da unidade interior pode não corresponder à direção indicada por esta unidade.

3-3-1 Direção do Fluxo de Ar VT

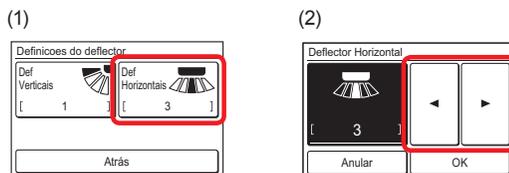
- (1) Toque em [Def Verticais] no ecrã "Definicoes do deflector".
- (2) O ecrã "Deflector Vertical" é exibido. Toque [▲] ou [▼] e defina a direção do fluxo do ar ou "Oscilar".



- (3) Quando [OK] for tocado após a definição, os dados são transmitidos à unidade interior e o visor retorna para o ecrã "Definicoes do deflector".

3-3-2 Direção do Fluxo de Ar HZ

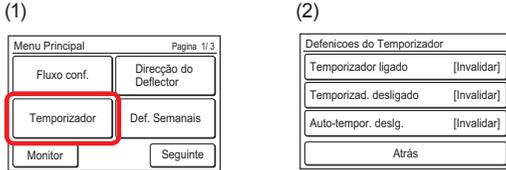
- (1) Toque em [Def Horizontais] no ecrã "Definicoes do deflector".
- (2) O ecrã "Deflector Horizontal" é exibido. Toque [◀] ou [▶] e defina a direção do fluxo do ar ou "Oscilar".



- (3) Quando [OK] for tocado, após os dados serem transmitidos à unidade interior, o visor retorna para o ecrã "Definicoes do deflector".

3-4 Definições do Temporizador

- (1) Toque em [Temporizador] no ecrã “Menu Principal”.
- (2) O ecrã “Defenicoes do Temporizador” é exibido.



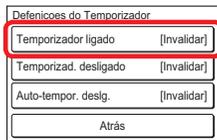
São possíveis as seguintes definições de temporizador:

- Temporizador ligado:
A unidade interior para de operar após o tempo definido.
- Temporizad. desligado:
A unidade interior em operação pára de operar após o tempo definido.
- Auto-tempor. deslg.:
Quando a operação de uma unidade interior é iniciada através do botão On/Off desta unidade, a operação é interrompida após o tempo definido.

Quando o item a ser definido é tocado, o visor muda para o ecrã de definição correspondente. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã “Menu Principal”.

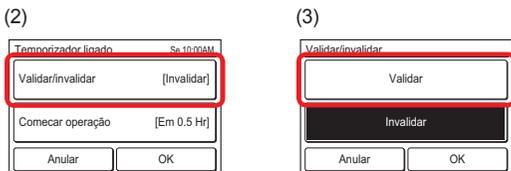
3-4-1 Temporizador para Ligado

- (1) Toque em [Temporizador ligado] no ecrã “Defenicoes do Temporizador”. Quando o ecrã “Verificar senha” for exibido, insira a senha e toque em [OK].



Activar o Temporizador para Ligado

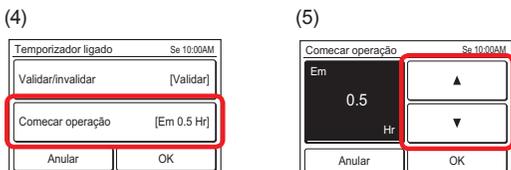
- (2) O ecrã “Temporizador ligado” é exibido. Toque em [Validar/invalidar] no ecrã “Temporizador ligado”.
- (3) O ecrã “Validar/invalidar” é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Temporizador ligado”.

Definir o Tempo de Início de Operação

- (4) Toque em [Começar operação] no ecrã “Temporizador ligado”. O ecrã “Começar operação” é exibido.
- (5) Defina o tempo tocando em [▲] ou [▼].



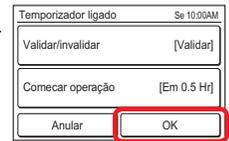
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Temporizador ligado”.

Nota

É possível definir para até 24 horas.

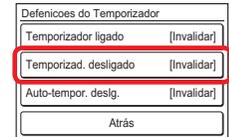
Aplice as definições.

- (6) Toque em [OK] no ecrã “Temporizador ligado”. Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retorna para o ecrã “Defenicoes do Temporizador”.



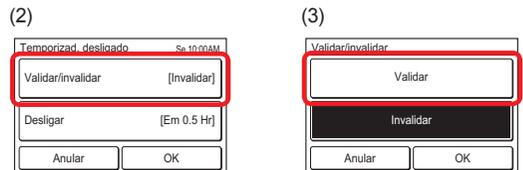
3-4-2 Temporizador para Desligado

- (1) Toque em [Temporizad. desligado] no ecrã “Defenicoes do Temporizador”. Quando o ecrã “Verificar senha” for exibido, insira a senha e toque em [OK].



Activar o Temporizador para Desligado

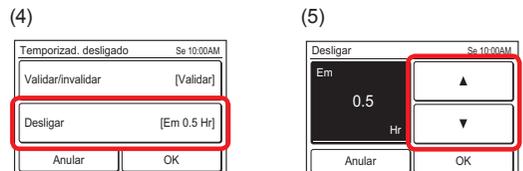
- (2) O ecrã “Temporizad. desligado” é exibido. Toque em [Validar/invalidar].
- (3) O ecrã “Validar/invalidar” é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Temporizad. desligado”.

Definir o Tempo de Paragem de Operação

- (4) Toque em [Desligar] no ecrã “Temporizad. desligado”. O ecrã “Desligar” é exibido.
- (5) Defina o tempo tocando em [▲] ou [▼].



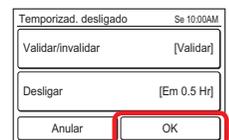
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Temporizad. desligado”.

Nota

É possível definir para até 24 horas.

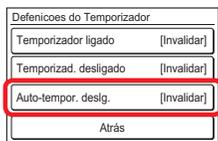
Aplice as definições.

- (6) Toque em [OK] no ecrã “Temporizad. desligado”. Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retornará para o ecrã “Defenicoes do Temporizador”.



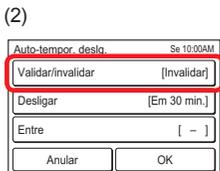
3-4-3 Temporizador Automático para Desligado

- (1) Toque em [Auto-tempor. deslg.] no ecrã “Defenicoes do Temporizador”. Quando o ecrã “Verificar senha” for exibido, insira a senha e toque em [OK].



Activar o Temporizador Automático para Desligado

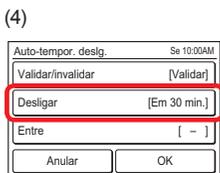
- (2) O ecrã “Auto-tempor. deslg.” é exibido. Toque em [Validar/invalidar] no ecrã “Auto-tempor. deslg.”.
 (3) O ecrã “Validar/invalidar” é exibido. Toque em [Validar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Auto-tempor. deslg.”.

Definir o Tempo de Paragem de Operação

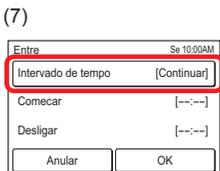
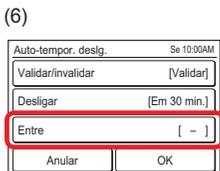
- (4) Toque em [Desligar] no ecrã “Auto-tempor. deslg.”.
 (5) O ecrã “Desligar” é exibido. Defina o tempo com [▲] ou [▼]. O tempo pode ser definido dentro de um intervalo de 30 a 240 min. em incrementos de 10 min.



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Auto-tempor. deslg.”.

Definir o intervalo de tempo do Temporizador Automático para Desligado

- (6) Toque em [Entre] no ecrã “Auto-tempor. deslg.”.
 (7) O ecrã “Entre” é exibido. Toque em [Intervalo de tempo].



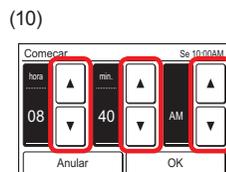
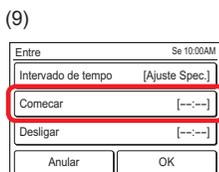
- (8) “Intervalo de tempo” é exibido. Para especificar o intervalo de tempo em “Auto-tempor. deslg.”, toque em [Ajuste Spec.], e, ao ativar a definição todo o dia, toque em [Continuar].



Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Entre”. Ao seleccionar [Continuar], vá para (14).

- (9) Toque em [Começar] no ecrã “Entre”.

- (10) O ecrã “Começar” é exibido. Defina o Tempo de Início tocando em [▲] ou [▼] no ecrã “Começar”.

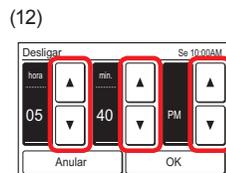
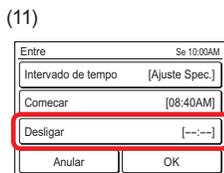


Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Entre”.

Nota

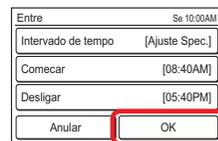
O formato do ecrã de definição corresponde à preferência de “Def Formato do visor”.

- (11) Toque em [Desligar] no ecrã “Entre”.
 (12) O ecrã “Desligar” é exibido. Defina o End Time tocando em [▲] ou [▼].



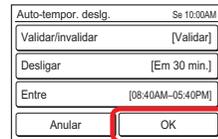
Quando [OK] for tocado, o visor retorna para o ecrã “Entre”.

- (13) Toque em [OK] no ecrã “Entre”. O visor retorna para o ecrã “Auto-tempor. deslg.”.



Aplique as definições.

- (14) Toque em [OK] no ecrã “Auto-tempor. deslg.”. Após o ecrã de alteração de definições ser exibido, o visor retorna para o ecrã “Defenicoes do Temporizador”.

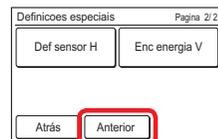


3-5 Definições especiais

- (1) Toque em [Esp.Def] no ecrã “Menu Principal”.



- (2) O ecrã “Definicoes especiais” é exibido. Quando o ecrã possui várias páginas, elas podem ser alternadas tocando em [Seguinte] ou [Anterior].



O seguinte conteúdo é definido:

(*: Os itens que a unidade interior não suporta não são exibidos.)

- **Economia:**
A definição da temperatura é compensada automaticamente durante um determinado período de tempo. O consumo de energia é suprimido definindo a temperatura para alta durante o arrefecimento e para baixa durante o aquecimento.
- Def. auto ret. temp. (para o administrador)
- Def.Temperatura (para o administrador)
- Anti -Gelo* (para o administrador)
- Def sensor H* (para o administrador)
- Enc energia V* (para administrador)
Quando a temperatura definida é alcançada durante a operação de arrefecimento, a ventoinha opera intermitentemente e é poupada energia.

Quando o item a ser definido é tocado, o visor muda para o ecrã de definição correspondente. Quando cada definição for completada ou cancelada, o visor retorna para esse ecrã. Quando [Atrás] é tocado, o visor retorna para o ecrã "Menu Principal".

3-5-1 Economia

Mar/Par do Economy

- (1) Toque em [Economia] no ecrã "Definicoes especiais".
- (2) O ecrã "Economia" é exibido. Toque em [Mar] ou [Par] no ecrã "Economia".

(1)



(2)



Quando tocar em [OK], os dados serão transmitidos para a unidade interior e, em seguida, o visor retornará para o ecrã "Definicoes especiais".

FUJITSU GENERAL LIMITED

3-3-17, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan